

Manual de Instrucciones  
**Campanas Extractoras DV-80 CRISTAL**

Bedienungsanleitung  
**Dunstabzugshauben DV-80 GLAS**

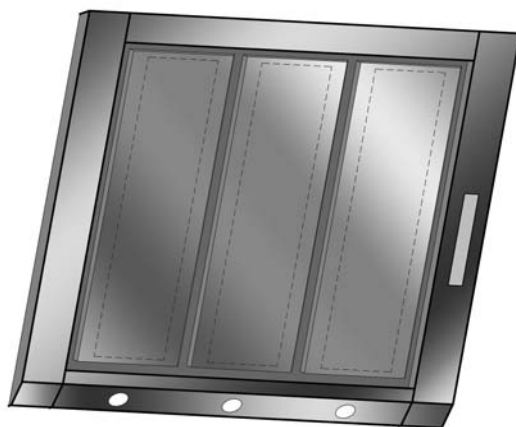
Instructions Manual  
**Kitchen Hoods DV-80 GLASS**

Manuel d'instructions  
**Hottes aspirantes DV-80 GLASS**

Manual de Instruções  
**Exaustores DV-80 GLASS**

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ  
**KAMINAAA TOIXOY DV-80 GLASS**

Kullanım Kılavuzu  
**Davlumbaz DV-80 GLASS**



Rev. 0208

  
**Teka**  
KÜCHENTECHNIK

Cher client, toutes nos félicitations! Vous avez fait un excellent choix. Nous sommes sûrs et certains que cet appareil, moderne, fonctionnel et pratique qui a été construit avec des matériaux de première qualité, pourra largement répondre à vos besoins.


Avant d'utiliser la hotte pour la première fois, lisez attentivement les sections de ce MANUEL D'INSTRUCTIONS. Cela vous permettra non seulement d'obtenir un meilleur rendement de l'appareil mais aussi d'éviter les pannes qui pourraient se produire par la suite, en cas de mauvaise utilisation de l'appareil ; par ailleurs, cela vous permettra surtout de résoudre les petits problèmes auxquels vous pourrez être confrontés.

Conservez ce manuel, il vous fournira, à tout moment, une information utile concernant votre hotte et facilitera, par ailleurs, son utilisation à d'autres personnes.

### Instructions de Sécurité

- Respectez les dispositions légales en vigueur aussi bien concernant les installations électriques domestiques que concernant les dégagements de gaz.
- Vérifiez si la tension tout comme la fréquence du réseau correspondent bien avec celles indiquées sur l'étiquette située à l'intérieur de la hotte.
- Un système de coupure du courant électrique doit être mis en place en conformité avec la norme en vigueur. VOUS NE DEVEZ PAS REMPLACER LE CÂBLE D'ALIMENTATION, SEUL UN SERVICE TECHNIQUE AUTORISÉ PEUT LE FAIRE.
- Une fois que la hotte a été installée, faites en sorte que le câble d'alimentation qui doit être branché sur le réseau ne soit pas en contact avec des arêtes métalliques vivantes.
- Évitez de brancher l'appareil à des conduits devant être utilisés pour le dégagement de fumées produites par une source d'énergie différente à l'électrique par exemple; chaudières, cheminées, etc.
- Dans la pièce, la ventilation doit être adéquate dans le cas où la hotte serait utilisée en même temps que des appareils devant être branchés sur une source d'énergie différente à l'électrique par exemple; cuisinières à gaz, etc.
- L'accumulation excessive de graisse dans la hotte tout comme dans les filtres métalliques

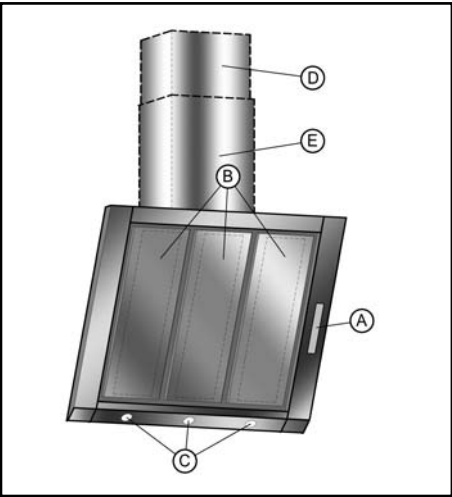
peut provoquer des incendies et des égouttements, c'est pourquoi il est nécessaire de laver l'intérieur de la hotte et des filtres métalliques au moins une fois par mois.

- La partie inférieure de la hotte doit être située au moins à 50 cm. de haut sur des plaques électriques et à 65 cm., sur des plaques à gaz ou mixtes. RESPECTEZ LES INDICATIONS FONDAMENTALES DU FABRICANT DE LA PLAQUE À CUISSON.
- Ne jamais laisser les brûleurs à gaz allumés sans placer un récipient dessus. La graisse accumulée dans les filtres peut dégoutter ou s'enflammer à cause de l'augmentation de température.
- Éviter de faire la cuisine sous la hotte si les filtres métalliques ne se trouvent pas à leur place, par exemple; pendant qu'ils sont nettoyés dans le lave-vaisselle.
- Il est interdit de flamber sous la hotte.
- Débrancher l'appareil avant de faire n'importe quelle manipulation à l'intérieur de ce dernier ; par exemple, pendant le nettoyage ou l'entretien.
- Nous vous recommandons d'utiliser des gants et de prendre toutes les précautions nécessaires au moment de nettoyer l'intérieur de la hotte.
- La hotte est destinée à l'usage domestique et exclusivement à l'extraction et à la purification des gaz produits par la préparation d'aliments. L'utilisation à d'autres fins est sous votre entière responsabilité et peut être dangereuse. Le fabricant ne se responsabilise pas des dommages causés par une mauvaise utilisation de l'appareil.
- Pour tout type de réparation, veuillez vous adresser au Service d'Assistance Technique de **TEKA** le plus proche, et utiliser toujours des pièces de rechange originales. Les réparations ou modifications réalisées par un personnel non qualifié peuvent causer des dommages à l'appareil ou peuvent entraîner un mauvais fonctionnement et peuvent même mettre en danger votre propre sécurité.
- Cet appareil respecte la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés "Waste Electrical and Electronic Equipment" (WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE, .
- Lorsqu'on met en marche la hotte en même temps que d'autres appareils alimentés par une énergie autre qu'électrique, la sortie d'air ne doit pas être supérieure à 4Pa (4 x 10<sup>-5</sup> bar).

	Page
Description de l'appareil	15
Mode d'emploi	15
Nettoyage et Entretien	16
Si quelque chose ne marche pas	16
Dimensions et caractéristiques	16
Accessoires livrés	17
Installation	17
Filtres à charbon actif	17

Description de l'appareil

- A Commande électronique servant à programmer, dotée de boutons destinés à contrôler la vitesse, la lumière ainsi que les DISPLAY indicateurs de puissance en fonctionnement.
- B Filtres métalliques.
- C Lampes 20 W (G-4).
- D, E Couvre-tuyaux, réglables en hauteur.



Mode d'emploi

En appuyant sur la commande comme cela est indiqué sur la figure, vous pourrez contrôler les fonctions de la hotte.

- [I] Indicateur saturation des filtres
- [H] Aspiration intensive
- [M] Aspiration maximum
- [A] Aspiration moyenne
- [L] Aspiration minimum
- [L] Lumière
- [H] Temporisateur
- [+] Augmentation de la vitesse
- Réduction de la vitesse
- [O] Allumage-Extinction

Afin d'obtenir une meilleure aspiration, nous vous recommandons de mettre en marche la hotte quelques minutes avant de faire la cuisine pour que le flux d'air soit soutenu et stable au moment d'aspirer les fumées.  
De même, laissez la hotte allumée quelques minutes après avoir fini de faire la cuisine pour que les fumées tout comme les odeurs soient entièrement évacuées à l'extérieur.

Programmation du temps d'aspiration

- Procédez de la façon suivante:
- 1) Allumez la hotte et choisissez la vitesse d'aspiration souhaitée.
  - 2) Appuyez sur "Temporisateur". Les indicateurs d'aspiration 1, 2 et 3 commencent à clignoter.
  - 3) Choisissez la durée de programmation désirée en appuyant sur "Augmentation et diminution de la vitesse". Cela varie de 10 en 10 minutes. (Min = 10 min.; Max = 30 min.).
  - 4) Une fois sélectionné le temps souhaité, appuyez à nouveau sur "temporisateur" pour mémoriser le programme. L'indicateur de la vitesse en usage commencera à clignoter.
  - 5) La hotte s'éteindra à la fin du temps programmé. La vitesse intensive "H" ne se sélectionne que manuellement et passera à la vitesse 2 après environ 10 minutes.

Indicateur saturation des filtres "F"

Quand l'indicateur de saturation des filtres s'allume, il procède au nettoyage de ces derniers. (Voir page 16, paragraphe: Nettoyage des filtres). Une fois nettoyés, et la hotte éteinte, appuyer sur "Augmentation et diminution de la vitesse" simultanément pendant plus de 3 secondes et la lampe témoin s'éteindra.

## Nettoyage et entretien

**Au moment de procéder au nettoyage et à l'entretien, veuillez respecter les instructions de Sécurité indiquées à la page 14.**

### Nettoyage du corps de la hotte

- Si votre hotte est en acier inoxydable, utilisez des produits de nettoyage spécialisés pour ce type de matériau en suivant les instructions du fabricant du produit.
- N'utilisez, en aucun cas, des éponges métalliques ni des produits abrasifs ou corrosifs.
- Séchez la hotte en utilisant un linge ne contenant pas des pilosités.
- Il n'est pas conseillé d'utiliser des appareils de nettoyage à vapeur.

### Nettoyage des filtres métalliques

Pour retirer les filtres de l'endroit où ils sont placés, exercez une légère pression sur les dispositifs d'enclavement et ensuite, tirez.

Les filtres métalliques peuvent être nettoyés en les plongeant dans de l'eau chaude contenant du détergent neutre jusqu'à ce que la graisse disparaisse et ensuite en les rinçant sous le jet de l'eau du robinet ou en utilisant

des produits spécifiques pour la graisse. De même, ils peuvent être lavés dans un lave-vaisselle.

Dans ce cas, il est recommandé de le faire en les plaçant verticalement pour éviter que des restes de nourriture ne se déposent dessus.

Le fait de laver les filtres dans un lave-vaisselle peut détériorer la surface métallique (en la noircissant) sans pour autant que cela n'ait des répercussions sur leur capacité de retention de graisses.

Une fois qu'ils sont propres, il faudra les laisser sécher en plein air et ensuite les placer dans la hotte.

### Changement des ampoules

#### Fig. 2 (Page 31)

Procédez de la façon suivante:

- Ouvrez la porte (A). Retirez les filtres métalliques.
- Démontez le support (C) en déserrant la vis (B).
- Changez l'ampoule abîmée/ grillée. La puissance maximum des ampoules est de 20 W (G-4).
- Montez à nouveau le support (C).
- Placez les filtres métalliques. Fermez la porte.

## Si quelque chose ne marche pas

Avant d'appeler le Service Technique, procédez aux vérifications suivantes:

Problème	Cause éventuelle	Solution
La hotte ne marche pas.	Le câble d'alimentation de la hotte n'est pas branché sur le réseau.	Branchez le câble d'alimentation sur le réseau.
	Il n'y a pas de courant sur le réseau.	Faites en sorte que le courant arrive au réseau.
La hotte n'aspire pas assez ou vibre.	Filtres saturés de graisse.	Remplacez ou nettoyez les filtres à charbon actif et/ou métalliques selon le cas.
	Obstruction dans le conduit d'échappement d'air.	Enlevez l'obstruction.
Les lampes n'éclairent pas.	Les ampoules sont grillées.	Remplacez les ampoules.
	Les ampoules sont desserrées.	Serrez les ampoules.

## Dimensions Caractéristiques

Voir page 30.

La Société **TEKA INDUSTRIAL S.A.** se réserve le droit d'introduire dans ses appareils les modifications qu'elle jugera opportunes sans pour autant modifier leurs caractéristiques fondamentales.

## Accessoires livrés

- 1 Réduction 150/ 120 mm.
- 2 Support pour couvre-tuyau.
- 2 Supports mur.
- 6 Sabot de retenue (Ø8 x 40).
- 6 Vis à bois (Ø5 x 45).
- 4 Sabot de retenue (Ø6 x 30).
- 4 Vis à bois (Ø4 x 30).
- 2 Rondelles (Ø6,4 x Ø12).
- 2 Rondelles (Ø6,4 x Ø18).
- 2 Vis (Ø3,9 x 20).
- 4 Vis (Ø4 x 12).
- 2 Agrafes.

## Installation

### Fig. 1 (Page 31)

**Faites tout pour respecter les Instructions de Sécurité indiquées à la page 14 au moment d'installer la hotte.**

Pour obtenir un meilleur rendement, la conduite située à l'extérieur ne devra pas dépasser les QUATRE MÈTRES et ne devra pas non plus avoir plus de deux angles de 90°. Par contre, elle devra avoir au moins Ø120 de diamètre.

- 1) Tracez et percez dans le mur les points pour fixer les sabots de retenue (P) (Ø8 x 40) et (J) (Ø6 x 30).
- 2) Vissez les supports (O) au mur à l'aide des vis à bois (Q) (Ø5 X 45) et le support (H) à l'aide des vis à bois (I) (Ø4 x 30), comme cela est indiqué sur la figure 1.
- 3) Accrochez la hotte dans les supports installés (O). Nivelez l'appareil en serrant les vis (L) (M4 x 12).
- 4) Ouvrez la porte latérale. Retirez les filtres métalliques.
- 5) Perforez le mur et accrochez les sabots (R) (Ø8 x 40), à l'intérieur de la hotte.
- 6) Serrez les vis (M) (M4 x 12) au moyen des rondelles (A3) (Ø6,4 x Ø12) et à l'aide des vis à bois (S) (Ø5 x 45) au moyen des rondelles (T) (Ø6,4 x Ø18).
- 7) Placez les filtres métalliques. Fermez la porte latérale.
- 8) Montez les couvre-tuyaux. En fixant la partie inférieure sur le support (H) comme cela est indiqué sur le croquis de la figure 1. Élevez le couvre-tuyau supérieur jusqu'à l'endroit souhaité et marquez son contour sur le mur. Enlevez les couvre-tuyaux.
- 9) Placez les agrafes (F) dans le support (C).
- 10) Centrez le support (C) sur le contour marqué;

tracez et percez les points de fixation des sabots (E) (Ø6 x 30). Fixez le support (C) avec des vis à bois (D) (Ø4 x 30).

11) Placez la pièce (B) si le tuyau intérieur (non livré) est Ø120.

12) Fixez le tuyau intérieur avec un collier (non livré) à (B) ou dans la zone d'évacuation d'air du moteur selon le cas.

13) Une fois que le tuyau intérieur est placé, placez le couvre-tuyau inférieur sur la hotte et fixez le couvre-tuyau supérieur avec des vis (G) (Ø3,9 x 20).

## Filtres à charbon actif (facultatif)

Dans le cas où il serait impossible d'évacuer le gaz à l'extérieur, la hotte peut être placée pour purifier l'air en le faisant passer à nouveau dans les filtres à charbon actif.

Les filtres à charbon actif peuvent durer entre trois et six mois, selon la façon dont ils sont utilisés par tout un chacun. Ces filtres ne sont pas lavables et ne peuvent pas être régénérés non plus. Une fois qu'ils sont abîmés, il faut les remplacer.

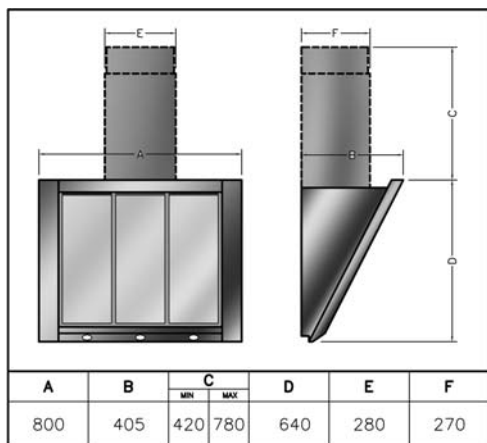
### Fig. 2 (Page 31)

- 1) Tracez et percez dans le mur les points pour fixer les sabots de retenue (P) (Ø8 x 40) et (J) (Ø6 x 30).
- 2) Vissez les supports (O) au mur à l'aide des vis à bois (Q) (Ø5 X 45) et le support (H) à l'aide des vis à bois (I) (Ø4 x 30), comme cela est indiqué sur la figure 1.
- 3) Accrochez la hotte dans les supports installés (O). Nivelez l'appareil en serrant les vis (L) (M4 x 12).
- 4) Ouvrez la porte latérale. Retirez les filtres métalliques.
- 5) Perforez le mur et accrochez les sabots (R) (Ø8 x 40), à l'intérieur de la hotte.
- 6) Serrez les vis (M) (M4 x 12) au moyen des rondelles (A3) (Ø6,4 x Ø12) et à l'aide des vis à bois (S) (Ø5 x 45) au moyen des rondelles (T) (Ø6,4 x Ø18).
- 7) Placez les filtres dans la section latérale d'aspiration du moteur en faisant correspondre les orifices des filtres (A11) avec les pivots (A12) de la carcasse du moteur. Tournez dans le sens qui est indiqué sur la figure.
- 8) Placez les filtres métalliques. Fermez la porte latérale.

**Si le kit n'est pas inclus dans la hotte:**

Placez le diffuseur (A5) dans la zone d'évacuation d'air du moteur avec les vis (A4).

**Emportez les couvre-tuyau à un centre de recyclage.**



Código Técnico	Tensión (V) de red	Frecuencia (Hz) de red	Potencia (W) de luces/ motor	Caudal de aspiración
*	220 – 240	50/ 60	3 x 20/ *	* m <sup>3</sup> / h
*	110 – 127	60	3 x 20/ *	* m <sup>3</sup> / h

\* Ver Placa de Características en el interior de la campana.

CODE NR.	NET ZSPANNUNG (V)	FREQUENZ (Hz)	NENNLEISTUNG (W) LAMPEN / MOTOR	LEISTUNG
*	220 – 240	50/ 60	3 x 20/ *	* m <sup>3</sup> / h

\* Siehe Typenschild im Innern der Dunstabzughauben.

Technical Code	Network Tension (V)	Network Frequency (Hz)	Lights/ Motor Power (W)	Motor Volume
*	220 – 240	50/ 60	2 x 20/ *	* m <sup>3</sup> / h
*	110 – 127	60	3 x 20/ *	* m <sup>3</sup> / h

\* Check Characteristics label inside the hood.

Code Technique	Tension (V) Réseau	Fréquence (Hz) Réseau	Puissance (W) Lumières/ Moteur	Débit Moteur
*	220 – 240	50/ 60	3 x 20/ *	* m <sup>3</sup> / h

\* Voir Plaque des Caractéristiques à l'intérieur de la hotte.

Código Técnico	Tensão (V) Da Rede	Frequência (Hz) Da Rede	Potência (W) Das Luzes / Motor	Caudal De Aspiração
*	220 – 240	50/ 60	3 x 20/ *	* m <sup>3</sup> / h

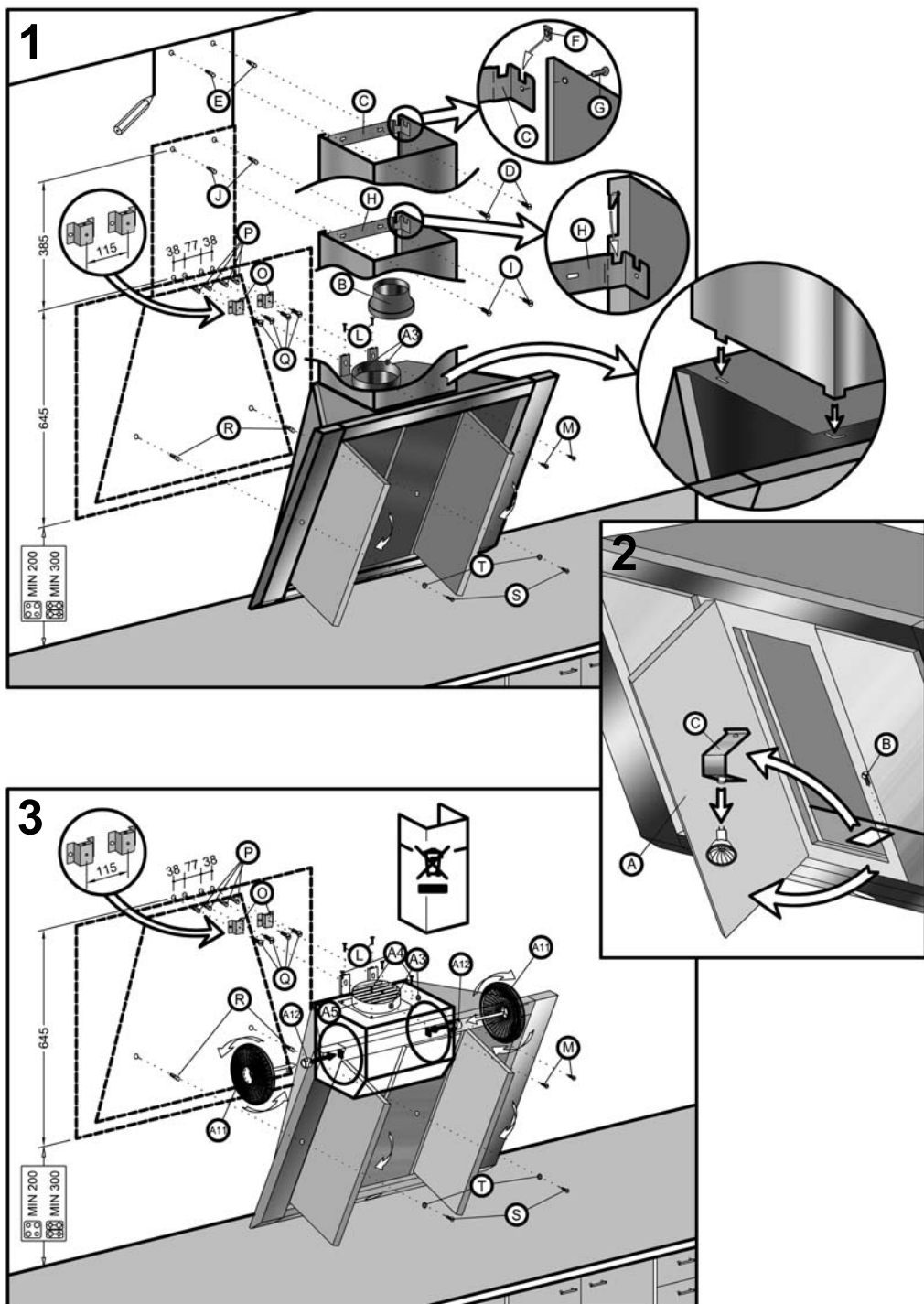
\* Ver Placa de características no interior do exaustor.

Τεχνικός Κωδικός	Τάση Δικτύου (V)	Συχνότητα Δικτύου (Hz)	Ισχύς Φώτος/ Μοτέρ (W)	Απόδοση Μοτέρ
*	220 – 240	50/ 60	3 x 20/ *	* m <sup>3</sup> / h

\* Ελέγξτε την Ταμπέλα Τεχνικών Χαρακτηριστικών μέσα στον

Teknik Kodu	Hat Gerilimi (V)	Hat Frekans (Hz)	Işık/ Motor Gücü (W)	Çeki° Gücü
*	220 – 240	50/ 60	3 x 20/ *	* m <sup>3</sup> / h

\* Cihazın üzerindeki teknik özellikler etiketini kontrol ediniz.



## TEKA GROUP

COUNTRY	CITY	COMPANY	CC	PHONE	FAX
Austria	Wien	KÜPPERSBUSCH GES.M.B.H.	43	1 - 86680-0	1 - 86680-72
Belgium	Zellik	B.V.B.A. KÜPPERSBUSCH S.P.R.L.	32	2466-8740	2466-7687
Chile	Santiago de Chile	TEKA CHILE S.A.	56	2-273.19.45	2-273.10.88
China	Shanghai	TEKA CHINA LTD.	86	21 - 6236 - 2375	21 - 6236 - 2379
Czech Republic	Brno	TEKA-CZ, S.R.O.	42	05-4921 - 0478	05 - 4921 - 0479
France	Saint Ouen l'Aumône	TEKA FRANCE SAS	33	0820 07 27 47	01 34 30 15 96
Greece	Athens	TEKA HELLAS A.E.	30	210-9760283	210-9712725
Hungary	Budapest	TEKA HUNGARY KFT.	36	1-354-21-10	1-354-21-15
Indonesia	Jakarta	P.T. TEKA BUANA	62	21 - 39052 - 74	21 - 39052 - 79
Malaysia	Kuala Lumpur	TEKA KÜCHENTECHNIK (MALAYSIA) SDN. BHD.	60	3 - 762.01.600	3 - 762.01.626
Mexico	Mexico D.F.	TEKA MEXICANA S.A. DE C.V.	52	555 - 762.04.90	555 - 762.05.17
Poland	Pruszków	TEKA POLSKA SP. ZO.O.	48	22 - 738.32.80	22 - 738.32.89
Portugal	Ilhavo	TEKA PORTUGUESA LTDA.	351	234 - 32.95.00	234 - 32.54.57
Russia	Moscow	TEKA RUS LLC	7	095-737-4689	095-737-4690
Singapore	Singapore	TEKA SINGAPORE PTE LTD.	65	6-73-42415	6-73-46881
Thailand	Bangkok	TEKA (THAILAND) CO. LTD.	66	2 - 5164954	2 - 9021484
The Netherlands	Zoetermeer	TEKA B.V.	31	79-345.15.89	79-345.15.84
Turkey	Istanbul	TEKA TEKNİK MUTFAK A.S.	90	212 - 274.61.04	212 - 274.56.86
U. K.	Abingdon	TEKA PRODUCTS (UK) LTD.	44	1235 - 86.19.16	1235 - 83.51.07
U.S.A.	Tampa	TEKA USA, INC.	1	800-419-9344	813-228-8604
Venezuela	Caracas	TEKA ANDINA, S.A.	58	212 - 291.28.21	212 - 291.28.25



### **Teka Industrial, S.A.**

Cajo, 17  
39011 Santander (Spain)  
Tel.: 34 - 942 - 35 50 50  
Fax: 34 - 942 - 34 76 94  
<http://www.teka.net>

### **Teka Küchentechnik GmbH**

Sechsheldener Str. 122  
35708 Haiger (Germany)  
Tel.: 49 - 2771 - 8141-0  
Fax: 49 - 2771 - 8141-10  
<http://www.teka.net>